UNIVERSITÄT DES SAARLANDES

cjfa

Université de Strasbourg

Faculté de droit de sciences politiques et de gestion Université de Strasbourg

Convention de coopération spécifique

pour le cursus intégré franco-allemand

Licence en Droit franco-allemand

Vereinbarung über die Zusammenarbeit

im Rahmen des integrierten deutsch-französischen Studiengangs

Zertifikat Studien des deutschen und französischen Rechts (ZSDFR)

ENTRE / *ZWISCHEN*

L'Université de Strasbourg - Unistra (France) /
der Universität Strasbourg (Frankreich)

Sise / Adresse : 4 rue Blaise Pascal - CS 90032, 67081 STRASBOURG Cedex, France
Représentée par son Président, / Vertreten durch ihren Präsidenten,
Prof. ***Michel DENEKEN,***

Pour la / Für die Faculté de Droit, de Sciences politiques et gestion
Représentée par son Doyen / Vertreten durch ihre Dekan,
Prof. Jeanne-Marie TUFFERY-ANDRIEUT

d'une part / *einerseits*

ET / *UND*

L'Université de la Sarre (Allemagne) /
der Universität des Saarlandes, (UdS)

Sise / Anschrift Campus, Geb. A 2.3, D-66123 Saarbrücken, Deutschland,
Représentée par son Président / Vertreten durch ihren Präsidenten
Prof. Dr. M. SCHMITT,

Pour / Stellvertretend für die Rechtswissenschaftliche Fakultät
und das Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA),
Représentée par son Doyen / vertreten durch ihren Dekanin
Prof. Dr. A. MATUSCHE-BECKMANN
D'autre part / andererseits

conjointement désignées par "les partenaires" /
gemeinsam im Folgenden als "Partner" bezeichnet

Conviennent de ce qui suit / *Vereinbaren hierzu Folgendes*:

Präambel	Préambule
In Anbetracht der erreichten sehr positiven Ergebnisse durch die internationale Kooperationsvereinbarung vom 28/08/2014 zwischen der Universität des Saarlandes, Rechts- und Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät und insbesondere dem CJFA (Centre Juridique Franco-Allemand) und der Faculté de Droit, de Sciences politiques et de gestion der Université de Strasbourg und	Considérant les résultats très positifs découlant de l'accord de coopération internationale du 28 août 2014 entre l'Université de Strasbourg, pour sa composante la Faculté de Droit, de science politique et de gestion, d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part,
in Anbetracht des gemeinsamen Ziels der beiden Universitäten, den Kontakt zwischen deutschen und französischen Studierenden und Lehrkräften zu fördern und die wechselseitigen Kenntnisse über die Rechtssysteme beider Länder sowie der entsprechenden juristischen Fachterminologie zu vermitteln,	Considérant l'objectif commun des deux universités de renforcer les contacts entre étudiant.es et enseignant.es allemand.es et français.es et de développer la connaissance simultanée des systèmes juridiques des deux pays ainsi que celle des langages juridiques correspondants,
vereinbaren die Université de Strasbourg, für die Faculté de Droit et science politique von Strasbourg, einerseits und die Universität des Saarlandes, für die Rechtswissenschaftliche Fakultät und das Centre Juridique Franco-Allemand anderseits	l'Université de Strasbourg, pour sa composante la Faculté de Droit, de science politique et de gestion, d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part,
ihre Partnerschaft für einen integrierten deutsch-französischen rechtswissenschaftlichen Studiengang zu erneuern.	conviennent de renouveler leur partenariat concernant le programme intégré de formation juridique franco-allemande de niveau Licence.
Diese Partnerschaft beeinträchtigt nicht die bestehenden oder zukünftigen Kooperationen, die die beiden Universitäten mit anderen Hochschulen im Bereich der deutsch-französischen Juristenausbildung unterhalten können, insbesondere (1) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität von Paris II, (2) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität von Lille und Warwick, (3) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Toulouse 1 Capitole (4) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Université de Lorraine (5) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Nice Sophia Antipolis (6) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Grenoble Alpes. (7) die Kooperation der Universität des Saarlandes mit der Universität Lumière Lyon II Die beiden Partneruniversitäten vereinbaren hierzu Folgendes:	Le présent partenariat ne porte pas atteinte aux coopérations existantes ou à venir que les deux universités peuvent entretenir avec d'autres établissements dans le domaine de la formation de juristes franco-allemand.es, telles que notamment (1) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Paris II, (2) la coopération de l'Université de la Sarre avec les Universités de Lille et Warwick, (3) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Toulouse 1 Capitole, (4) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Lorraine (5) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université de Nice Sophia Antipolis (6) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Grenoble Alpes (7) la coopération de l'Université de la Sarre avec l'Université Lumière Lyon II A cette fin, les deux universités partenaires conviennent ce qui suit:

§ 1 Geltungsbereich Diese Vereinbarung regelt die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Partnern ab Anfang 2019/2020. Mit dieser Vereinbarung wird ab dem Datum der Unterzeichnung die vollständige Partnerschaftsvereinbarung zwischen der Rechtswissenschaftlichen Fakultät Straßburg und der Universität des Saarlandes, der Juristischen Fakultät und dem Deutsch-Französischen Rechtszentrum verlängert. (Referenz UDL 541-2012).	**§ 1 Objet de l'accord** Cet accord définit les modalités de coopération entre les partenaires à partir de la rentrée 2019/2020. Cet accord renouvelle, à compter de la date de signature, l'accord de partenariat signé entre l'Université de Strasbourg, pour sa composante, la Faculté de droit, de science politique et de gestion et l'Université de Sarre pour le compte de la Faculté de droit et du Centre juridique franco-allemand. (Référence UDL 541-2012).
§ 2 Varianten der integrierten Studienprogramme 2.1: Die integrierten Studienprogramme werden in zwei Varianten angeboten, je nachdem, in welchem Land die Kandidaten/innen ihren beruflichen Weg fortführen möchten: - die erste Variante (**Variante A**) richtet sich an Studierende, die vorrangig das Ziel verfolgen, eine französische Berufsqualifikation zu erhalten, die sich dabei aber auch im deutschen Recht bilden möchten. - die zweite Variante (**Variante B**) richtet sich an Studierende, die an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes vorrangig das Ziel verfolgen, eine deutsche Berufsqualifikation zu erhalten (Befähigung zum Richteramt gemäß § 5 du DRiG - Deutsches Richtergesetz) und sich dabei gleichzeitig im französischen Recht bilden möchten. 2.2: Die Studierenden bilden unabhängig von ihrer Variante jeweils einen einzigen Jahrgang und besuchen gemeinsam die dem Studienniveau entsprechenden Lehrveranstaltungen.	**§ 2 Parcours d'études** 2.1 : Les programmes d'études intégrées sont proposés sous la forme de deux parcours distincts qui dépendent du choix du pays dans lequel le candidat entend poursuivre sa formation professionnelle : - Le premier parcours (**parcours A**) s'adresse aux étudiant.es poursuivant en priorité l'objectif d'acquérir une qualification professionnelle française, tout en se spécialisant en droit allemand. - Le second parcours (**parcours B**) s'adresse aux étudiant.es poursuivant en priorité l'objectif d'acquérir la qualification professionnelle allemande (Befähigung zum Richteramt selon § 5 du DRiG - Deutsches Richtergesetz) à la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre, tout en se spécialisant en droit français. 2.2 : Quel que soit leur parcours, les étudiant.es forment une promotion unique suivant les mêmes enseignements en fonction de leur niveau d'études.
§ 3 Gliederung des Studiums Der integrierte Licence/Zertifikat- Studiengang umfasst Fächer aus den drei ersten Jahren (sechs Semester, L1/Z1 bis L3/Z3) des rechtswissenschaftlichen Studiums; die ersten beiden werden am CJFA und an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes absolviert, das Dritte (L3/Z3) an der Faculté de Droit der Université de Strasbourg.	**§ 3 Déroulement des études** Le parcours intégré de Licence/Zertifikat couvre les matières des trois premières années (six semestres, L1/Z1 à L3/Z3) d'études juridiques, les deux premières années étant accomplies au centre juridique franco-allemand et à la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et la troisième (L3/Z3) étant accomplie à la Faculté de Droit de l'Université de Strasbourg.

§ 4 Betreuung der integrierten Studienprogramme 4.1: Die Partneruniversitäten benennen für die Betreuung der integrierten Studienprogramme jeweils eine/n Programmbeauftragte/n und deren/dessen Stellvertreter/in. Beide Programmbeauftragte vertreten die integrierten Studienprogramme nach außen. Sie kooperieren bei der Einführung kohärenter Studienprogramme. Sie sind weiterhin zuständig für die Studienberatung und das Auswahlverfahren der Bewerber für das Studienprogramme. 4.2: Die Programmbeauftragten werden mindestens sechs Monate vor Ablauf dieses Abkommens eine Bilanz der Zusammenarbeit ziehen. Namen und Kontaktdaten: Für die Université de Strasbourg: Dr. Nicolas Nord Université de Strasbourg 1 place d'Athènes BP 66 - 67045 Strasbourg Cedex nicolas.nord@unistra.fr Magalie Nord-Wagner Université de Strasbourg 1 place d'Athènes BP 66 - 67045 Strasbourg Cedex m.nord@unistra.fr Für die Universität des Saarlandes: Prof. Philippe Cossalter Universität des Saarlandes CJFA Campus Geb. B4.1 D-66123 Saarbrücken philippe@cossalter.net	**§ 4 Administration du programme d'études intégré** 4.1 : Les partenaires nomment respectivement un.e responsable des programmes d'études intégrés ainsi que son/sa représentant.e. Les deux responsables représentent les programmes à l'extérieur et se coordonnent pour la mise en place de programmes d'enseignement cohérents. Elles/Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiant.es ainsi que pour la procédure d'admission des candidat.es dans le programme d'études intégrés. 4.2 : Les responsables de la formation fourniront un bilan de la coopération au moins six mois avant l'échéance du présent accord. Noms et coordonnées des responsables : Pour l'Université de Strasbourg: Nicolas Nord Université de Strasbourg 1 place d'Athènes BP 66 - 67045 Strasbourg Cedex nicolas.nord@unistra.fr Magalie Nord-Wagner Université de Strasbourg 1 place d'Athènes BP 66 - 67045 Strasbourg Cedex m.nord@unistra.fr Pour l'Université de la Sarre : Prof. Philippe Cossalter Universität des Saarlandes CJFA Campus Geb. B4.1 D-66123 Sarrebruck - Allemagne philippe@cossalter.net
§ 5 Lehrende Die Lehrenden setzen sich aus Dozenten und/oder Forschern der jeweils beteiligten Einrichtung zusammen.	**§ 5 Equipe pédagogique** Elle est constituée d'enseignants-chercheurs ou/et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.
§ 6 Zulassungsverfahren im ersten Jahr des integrierten Studienprogramms Licence / Zertifikat *6.1: Auswahlkriterien der Bewerberinnen/ Bewerber:*	**§ 6 Procédure d'admission en première année de programme d'études intégrées de Licence / Zertifikat** *6.1 : Critères de sélection des candidat.es :*

6.1.1: Der integrierte Studiengang ist offen für alle Bewerberinnen/Bewerber, die eine Hochschulzugangsberechtigung für eine der beiden Partneruniversitäten besitzen (in der Regel das französische Baccalauréat oder das deutsche Abitur).	6.1.1 : Le parcours intégré est accessible à tout.e candidat.e en possession d'un titre lui permettant de poursuivre des études supérieures dans l'une des universités partenaires (en règle générale Baccalauréat français ou Abitur allemand).
6.1.2: Die Zulassungen zum integrierten Studienprogramm erfolgen durch eine Kommission, die sich aus vier Mitgliedern zusammensetzt, davon mindestens drei professorale Mitglieder (Professeurs des Universités oder Maîtres de conférences für die Französische Teil). Diese Kommission setzt sich zusammen aus : - den Programmbeauftragten, die nach § 4.2 dieser Vereinbarung bestimmt wurden, - sowie eine/r der Direktoren/Direktorinnen des CJFA und sein/e Vertreter/in	6.1.2 : Les admissions au programme d'études intégrées sont prononcées par une commission comprenant quatre membres dont au moins trois issus du corps professoral (Professeurs des Universités ou Maîtres de conférences pour la partie française). Cette commission comprend : - les responsables de programme désignés dans le cadre du § 4.2 de cette convention, - et l'un.e des directeurs/trices du CJFA ou son/sa représentant.e.
6.2: Verteilung der Studierenden Es werden jedes Jahr maximal 30 Studierende für dieses integrierte Studienprogramm zugelassen. 15 Bewerberinnen/Bewerber werden als Studierende für die Variante A und 15 für die Variante B angenommen. Diese Aufteilung kann jedoch bei Vorliegen besonderer Umstände durch einen gemeinsamen Beschluss der beiden Partner geändert werden.	*6.2 : Répartition des étudiant.es* Chaque année, 30 étudiant.es au maximum sont admis.es pour le programme d'études intégrées. 15 candidat.es seront admis à suivre le parcours A et 15 à suivre le parcours B. Les partenaires peuvent toutefois d'un commun accord modifier la répartition ainsi opérée en fonction de circonstances particulières.
6.3: Sprachliche Kenntnisse 6.3.1: Die Bewerberinnen/ Bewerber müssen über eine ausreichende fachliche Sprachkompetenz in französischer und deutscher Sprache verfügen (in der Regel: Deutsch als erste Fremdsprache im Baccalauréat oder Französisch (Leistungsfach) im Abitur). Über das Vorliegen der ausreichenden fachlichen Sprachkompetenzen für eine Teilnahme am integrierten Studiengang entscheiden die zwei Programmbeauftragten des Studiengangs gemeinsam.	*6.3 : Compétences linguistiques* 6.3.1 : Les candidat.es doivent posséder des compétences linguistiques disciplinaires suffisantes en allemand et en français (en règle générale : allemand 1ère langue au baccalauréat ou Leistungsfach Französisch à l'Abitur). Les responsables de programme évalueront ensemble, si les connaissances linguistiques des candidat.es sont suffisantes pour participer au cursus intégré.
6.3.2: Für die Zulassung zur Variante A wird im Rahmen dieses Studienprogramms eine sprachliche Kompetenz in der deutschen Sprache entsprechend mindestens dem Level B2 des Europäischen Sprachenportfolios des Europarates vorausgesetzt.	6.3.2 : Pour l'admission au parcours A, le niveau linguistique minimum requis dans le cadre de ce programme d'études correspond au niveau B2 d'allemand du « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe[1].
6.3.3: Für die Zulassung zur Variante B wird im Rahmen dieses Studienprogramms eine sprachliche Kompetenz in der französischen	6.3.3 : Pour l'admission au parcours B, le niveau linguistique minimum requis dans le cadre de ce programme d'études correspond au niveau B2 de Français du « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe.

[1] http://www.coe.int/t/dg4/education/elp/elp-reg/Source/assessement_grid/assessment_grid_french.pdf

Sprache entsprechend mindestens dem Level B2 des Europäischen Sprachenportfolios des Europarates vorausgesetzt.	
§ 7 Ablauf des Licence-Studiums *7.1: Allgemeine Bestimmung* 7.1.1: Die ersten beiden Studienjahre finden an der Universität des Saarlandes statt. Am Ende des zweiten Jahres werden die Studierenden, die 120 ECTS erworben haben, ihr Studium an der Université de Strasbourg fortsetzen. 7.1.2: Die Inhaber/innen der Licence nach der Variante A oder B haben die Möglichkeit, ihr Studium im ersten Jahr eines Masters an der Faculté de Droit der Université de Strasbourg oder an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes fortzusetzen. *7.2: Besondere Bestimmungen für die Variante B* 7.2.1: Die Variante B der Licence ist dadurch gekennzeichnet, dass ein Teil der Lehrveranstaltungen und der Prüfungen in jedem Studienjahr durch die Anrechnung der Studienleistungen ersetzt wird, die parallel im Rahmen des Studiums der Rechtswissenschaften der Universität des Saarlandes erworben werden. Der Umfang der Lehrveranstaltungen und der Prüfungen auf jedem der drei Niveaus (L1, L2, L3) des integrierten Studiengangs ist folglich gemäß der Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Droit" sowie für den Erwerb des Zertifikats „Studien des deutschen und französischen Rechts" (ZSDFR) der Universität des Saarlandes reduziert. 7.2.2: Die Inhaber/innen der Licence des integrierten Studiengangs nach der Variante B, die die erste juristische Staatsprüfung oder alle zu deren Ablegung notwendigen Qualifikationen („3 Scheine") erlangt haben, können direkt zum Studienjahr des rechtswissenschaftlichen M2 der Université de Strasbourg unter Beachtung der von dieser festgelegten Kriterien zugelassen werden. Diese Studierenden müssen 240 ECTS erreicht haben. *7.3 Studienablauf des Zertifikats* 7.3.1: Das Zertifikat stützt sich auf die Fächer und Prüfungen der Licence de droit, welche sich aus der in der Anlage beigefügten Tabelle der Studien- und Prüfungsleistungen ergeben. Die Studierenden müssen die den Varianten A und B der Licence gemeinsamen französischen und deutschen Fächer belegen.	**§ 7 Déroulement des études de Licence** *7.1 : Disposition générale* 7.1.1 : Les deux premières années du programme d'études se déroulent à l'Université de la Sarre. A l'issue de la deuxième année, les étudiant.es ayant validé 120 crédits européens poursuivent leurs études à l'Université de Strasbourg. 7.1.2 : Les titulaires d'une Licence obtenue selon le parcours A ou B ont vocation à poursuivre leurs études en première année de Master à la Faculté de Droit de l'Université de Strasbourg ou à la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre. *7.2 : Dispositions spécifiques au parcours B* 7.2.1 : Le parcours B de Licence se caractérise par le fait qu'une partie des enseignements et examens de chaque niveau de Licence est remplacée par la validation des connaissances acquises parallèlement dans le cadre de la formation de «Rechtswissenschaften» de l'Université de la Sarre. Le volume des enseignements et examens à chacun des trois niveaux (L1, L2, L3) du parcours intégré est alors réduit conformément au règlement « Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Droit" sowie für den Erwerb des Zertifikats „Studien des deutschen und französischen Rechts" (ZSDFR) » de l'Université de la Sarre. 7.2.2 : Les titulaires de la Licence obtenue selon le parcours B de la formation intégrée et ayant obtenu le Erste juristische Staatsprüfung ou acquis toutes les qualifications requises pour s'inscrire à cet examen (3 Scheine) pourront être admis directement en année M2 juridique de l'Université de Strasbourg, sous les conditions fixées par cette dernière. Ces étudiants doivent déjà avoir obtenu 240 ECTS. *7.3 Déroulement des études menant au Zertifikat* 7.3.1 : Le Zertifikat s'appuie sur les matières et examens de la Licence de droit telles que précisées dans le tableau des enseignements prévu en annexe. Les étudiant.es doivent suivre les matières françaises et allemandes qui sont communes aux parcours A et B de la Licence.

7.3.2: Das Zertifikat sieht zu Studienbeginn ein gemeinsames Einführungsseminar in die gemeinsame deutsche und französische Rechtskultur und ein Seminar zur Rechtsvergleichung mit anschließender Seminararbeit am Studienende (6. Semester) vor. 7.3.3: Alle Fächer des Zertifikats werden gleich gewichtet. Die Erlangung des Zertifikats ist nicht an das Bestehen der Licence gebunden. Die in der Licence und im Zertifikat erreichten Durchschnittsnoten können unterschiedlich sein. 7.3.4: Die Université de Strasbourg gewährleistet, dass den Studierenden die im Studienprogramm vorgesehenen und in dem Anhang aufgeführten Studienleistungen des dritten Jahres der Licence und des Zertifikats angeboten werden.	7.3.2 : Le Zertifikat prévoit un séminaire d'introduction à la culture juridique commune française et allemande en début d'études et un séminaire de droit comparé en fin de parcours, donnant lieu à un exposé écrit (6ème semestre). 7.3.3 : Toutes les matières du Zertifikat ont le même coefficient. L'obtention du Zertifikat n'est pas liée à la réussite de la Licence ; les moyennes obtenues à la Licence et au Zertifikat peuvent différer. 7.3.4 : L'Université de Strasbourg garantit que les matières de la troisième année du parcours de Licence et de Zertifikat telles que prévues dans le programme des études joint en annexe seront proposées aux étudiant.es.
§ 8 Anwendbare Studien-und Prüfungsordnung *8.1: Allgemeine Bestimmung* Die Programmbeauftragten stimmen das gemeinsame Studienprogramm ab und schlagen Änderungen der jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen vor, die von den Fakultäten und den zuständigen Gremien der Partneruniversitäten verabschiedet werden. Da der integrierte Studiengang den Studierenden ein optimal abgestimmtes und ausgewogenes Studienprogramm bieten möchte, verpflichten sich die Partneruniversitäten, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nur in Absprache mit der Partneruniversität vorzunehmen. *8.2 : Licence / Zertifikat – Studiengang* 8.2.1 : Für die in den ersten beiden Jahren, die an der Universität des Saarlandes absolviert werden (L1/Z1 und L2/Z2) zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen sowie für den Erwerb des Zertifikats „Studien des deutschen und französischen Rechts" gilt die Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Droit" sowie für den Erwerb des Zertifikats, „Studien des deutsch und französischen Rechts" (ZSDFR) der Universität des Saarlandes. 8.2.2: Für die im dritten Jahr der Licence zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen und deren Erwerb finden die hierfür an der Université de Strasbourg erlassenen Regelungen Anwendung. Für die im dritten Jahr des Zertifikats zu erbringenden Studien- und Prüfungsleistungen und dessen Erwerbs finden die hierfür an der Universität des Saarlandes erlassenen Regelungen Anwendung.	**§ 8 Règlements des études et examens applicables** *8.1 : Disposition commune* Les responsables de programme arrêtent les modalités d'études et d'examens, elles/ils proposent les éventuelles modifications des règlements d'études respectifs aux fins d'approbation par les composantes concernées et les instances délibérantes et décisionnelles des universités partenaires, selon les règles et procédures en vigueur dans chaque établissement. Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du programme d'études (*Studienprogramm*) qu'avec le consentement de l'autre partenaire. 8.2 *: Programme de Licence / Zertifikat* 8.2.1 : A l'Université de la Sarre, les modalités d'études et examens des deux premières années de la Licence (L1/Z1 et L2/Z2) ainsi que les règles de validation du Zertifikat ZSDFR « Studien des deutschen und französischen Rechts », sont organisées conformément au règlement « Studien- und Prüfungsordnung für den Licence Studiengang „Droit" sowie für den Erwerb des Zertifikats „Studien des deutsch und französischen Rechts" (ZSDFR) » de l'Université de la Sarre. 8.2.1 : Les modalités d'études et examens de la troisième année de Licence et ses règles de validation sont organisées conformément aux règles en vigueur à l'Université de Strasbourg. Les modalités d'études et examens de la troisième année de Zertifikat et ses règles de validation sont organisées conformément aux règles en vigueur à l'Université de la Sarre.

§ 9 Allgemeine gemeinsame Prüfungsbestimmungen	**§ 9 Règles générales communes aux examens**
9.1: Jury, Notenkonferenz während des Studienaufenthaltes an der Universität des Saarlandes	*9.1 : Jurys d'examens, délibérations durant les études à l'Université de la Sarre*
9.1.1: In den Studienjahren an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät und am CJFA der Universität des Saarlandes berät eine Jury über die Noten der Studierenden am Ende jeder Prüfungsperiode und stellt diese fest. Sie entscheidet über den Erwerb der Module, die Validierung der Semester und die Validierung des Studienjahres.	9.1.1 : Durant leurs années d'études à la Faculté de droit et au CJFA de l'Université de la Sarre, un jury se réunit pour délibérer sur les notes des étudiant.es à la fin de chaque session d'examens et en prend acte. Ce jury décide de l'obtention des modules, de la validation des semestres et de l'acquisition de l'année.
9.1.2: Diese Jury setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen: - mindestens ein Mitglied der Leitung des CJFA oder ein/e von ihm bestimmte/r professorale/r Vertreter/in, - ein/e professorale/r Vertreter/in der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes - und ein/e Vertreter/in der Université de Strasbourg.	9.1.2 : Ce jury est composé des membres suivants : - au moins un membre de la direction du CJFA ou l'un.e de ses représentant.es ayant la qualité de professeur - un.e représentant.e de la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre ayant la qualité de professeur. - et un.e représentant.e de l'Université de Strasbourg
9.2: Jury, Notenkonferenz während des Studienaufenthaltes an der Université de Strasbourg Für die Studienjahre an der Université de Strasbourg setzt sich die Jury nach den für sie geltenden Regelungen zusammen.	*9.2 : Jurys d'examens, délibérations durant les études à l'Université de Strasbourg* Pour les années d'études se déroulant à l'Université de Strasbourg, la composition du jury d'examens est fixée par les règles applicables par cette dernière.
9.3: Bewertungssystem	*9.3 : Système de notation*
9.3.1: Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen erfolgt im Rahmen der Licence nach dem französischen System.	9.3.1 : Le système de notation appliqué pour la Licence est le système français.
9.3.2: Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen erfolgt im Rahmen des Zertifikates nach dem deutschen System.	9.3.2 : Le système de notation appliqué pour le Zertifikat le cas échéant est le système allemand.
9.4: Notenübersicht, Diploma Supplement	*9.4 : Relevés de notes, supplément au diplôme*
9.4.1: Die Studierenden erhalten von den Partneruniversitäten einen Studiennachweis, der die einzelnen erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen wiedergibt und gegebenenfalls die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte angibt.	9.4.1 : Les universités partenaires délivrent aux étudiant.es du parcours intégré un relevé de notes portant sur toutes les unités d'enseignement validées et précisant le cas échéant le nombre de crédits ECTS obtenus.
9.4.2: Das Sekretariat des CJFA und der „Service de la scolarité" der Faculté de Droit der Université de Strasbourg übermitteln sich gegenseitig die notwendigen Informationen über die jeweiligen Studienleistungen, insbesondere die erzielten Prüfungsergebnisse.	9.4.2 : Le secrétariat pédagogique du CJFA et le service de la scolarité de la Faculté de Droit de l'Université de Strasbourg se communiquent respectivement les renseignements pédagogiques utiles, notamment pour ce qui concerne les résultats obtenus aux examens.

9.4.3: Die Studierenden erhalten außerdem von jeweils beiden Partneruniversitäten ein Diploma Supplement, welches den Mehrwert des integrierten Studiengangs erläutert. 9.4.4: Die an die Studierenden verliehenen Dokumente werden in der Sprache der zur Verleihung berechtigten Universität und nach den jeweiligen Bestimmungen erstellt.	9.4.3 : Les étudiant.es obtiennent également de la part de chacune des universités partenaires un supplément au diplôme distinct qui détaille les plus-values du parcours intégré. 9.4.4 : Les documents remis aux étudiant.es seront délivrés dans la langue de l'université habilitée à les délivrer et selon les conditions qui lui sont propres.
§ 10 Erworbene Abschlüsse: Licence und Zertifikat Sind die Studien- und Prüfungsleistungen in Übereinstimmung mit der Studien- und Prüfungsordnung der Université de Strasbourg und der Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Droit" sowie für den Erwerb des Zertifikats „Studien des deutschen und französischen Rechts" (ZSDFR) der Universität des Saarlandes (180 ECTS) erbracht, erwirbt die/der Studierende die Licence mention Droit der Université de Strasbourg und von der Université de Strasbourg und Zertifikat „Studien des deutschen und französischen Rechts" (ZSDFR) von der Universität des Saarlandes verliehen.	**§ 10 Diplômes obtenus : Licence et Zertifikat** Après validation des 180 ECTS correspondants aux exigences de la formation prévues par le règlement des études et examens de l'Université de Strasbourg et le règlement « Studien- und Prüfungsordnung für den Licence-Studiengang „Droit" sowie für den Erwerb des Zertifikats „Studien des deutschen und französischen Rechts" (ZSDFR) » de l'Université de la Sarre, l'étudiant.e obtient la Licence mention Droit délivrée par l'Université de Strasbourg ainsi que le Zertifikat d'études juridiques franco-allemandes (Zertifikat « Studien des deutschen und französischen Rechts » ZSDFR) délivré par l'Université de la Sarre.
§ 11 Einschreibung der Studierenden *11.1: Generelle Einschreibungsmodalitäten* 11.1.1: Alle zu den integrierten Studienprogrammen zugelassenen Studierenden sind während ihres Studiums zugleich an der Universität des Saarlandes und an der Université de Strasbourg eingeschrieben. Sie entrichten die Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren nur an einer der Universitäten nach den in den folgenden Bestimmungen festgelegten Modalitäten. 11.1.2: Die Studierenden müssen sich nach den in den Partneruniversitäten jeweils geltenden Regeln einschreiben. Die Studierendensekretariate der jeweiligen Partneruniversitäten bemühen sich durch gegenseitige Abstimmung, ein vereinfachtes Einschreibeverfahren für die betroffenen Studierenden zu ermöglichen. 11.1.3: Die Studierenden werden Studierendenausweise von den jeweiligen Partneruniversitäten erhalten. 11.1.4: Die in diesem Studiengang eingeschriebenen Studierenden müssen die obligatorischen Versicherungen vorweisen können (europäische Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung). Vor ihrer Einschreibung	**§ 11 Inscription des étudiant.es** *11.1 : Modalités générales d'inscription* 11.1.1 : Tou.te.s les étudiant.es admis.es à participer aux programmes d'études intégrés sont inscrit.es simultanément auprès de l'Université de la Sarre et de l'Université de Strasbourg pendant toutes leurs années d'études. Elles/Ils n'acquittent leurs droits d'inscription qu'auprès de l'une de ces universités selon les modalités suivantes. 11.1.2 : Les étudiant.es s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Les services d'inscription respectifs des universités partenaires harmonisent au mieux leurs procédures d'inscription afin de faciliter les démarches administratives des étudiant.es concerné.es. 11.1.3 : Les étudiant.es bénéficieront de cartes d'étudiant.es délivrées par chacune des universités. 11.1.4 : Les étudiant.es inscrit.es dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires (couverture sociale européenne, responsabilité civile). Préalablement à leur inscription à l'Université de Strasbourg, les étudiant.es de Variante A

an der Université de Strasbourg müssen die Studierenden der Variante A den Nachweis der bezahlten Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC) erbringen. Die Studierenden der Variante B sind von diesen diesen Nachweis während ihres Auslandsaufenthaltes an der Université de Strasbourg (L3) befreit. 11.1.5: Die Studierende müssen für die während ihres Aufenthaltes entstehenden Wohn- und Lebenshaltungskosten selbst aufkommen. *11.2: Besonderheiten bei der Einschreibung für das Licence/Zertifikat Programm* 11.2.1: Besonderheiten bei der Einschreibung der Variante A Die zu dem integrierten Studiengang in die Variante A zugelassenen Studierenden entrichten nur an der Université de Strasbourg die Studiengebühren während ihres dreijährigen Studiums der Licence / Zertifikat. Während ihres Aufenthaltes an der Universität des Saarlandes entrichten sie dort lediglich die speziellen Beiträge für das Semesterticket und für die Unfall-, Haftpflicht und Diebstahlversicherung des Studentenwerkes. 11.2.2: Besonderheiten bei der Einschreibung der Variante B Die zu dem integrierten Studiengang in der Variante B zugelassenen Studierenden entrichten den Semesterbeitrag sowie den Sozialbeitrag und die Beiträge der Studierendenschaft sowie die sonstigen Beiträge und Gebühren entsprechend der einschlägigen Rechtsvorschriften nur an die Universität des Saarlandes.	devront s'acquitter de la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC). Les étudiants de Variante B en sont exonérés lors de leurs années de mobilité à l'Université de Strasbourg (L3). 11.1.5 : Pendant leur séjour, les étudiant.es doivent faire face aux frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour. *11.2 : Modalités particulières d'inscription pour le programme de Licence/Zertifikat* 11.2.1 : Pour les étudiant.es en parcours A Les étudiant.es admis.es à participer à la formation selon le parcours A n'acquittent leurs droits d'inscription qu'à l'Université de Strasbourg durant les trois années d'études du programme de Licence/Zertifikat. Pendant leur séjour à l'Université de la Sarre, elles/ils n'y acquittent que les frais semestriels spécifiques de transports en commun ainsi que d'assurance accidents, responsabilité civile et de vol du service d'étudiant.es. 11.2.2 : Pour les étudiant.es en parcours B Les étudiant.es admis à participer à la formation selon le parcours B n'acquittent leurs droits d'inscriptions semestriels, les contributions au *Studentenwerk* (*Sozialbeitrag*) et à la corporation des étudiant.es, ainsi que toutes autres contributions ou frais exigées par les dispositions de l'Université de la Sarre qu'à cette dernière.
§ 12 Finanzielle Aspekte / Förderungsmöglichkeiten für den Studiengang 12.1: Die Partneruniversitäten bemühen sich um eine nationale und/oder eine europäische Förderung (z.B. ERASMUS +) sowie um eine Förderung bei der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) für die Studienprogramme. 12.2: Jede Partneruniversität trägt die ihr durch diese Zusammenarbeit entstehenden Kosten in Höhe ihrer Beteiligung selbst.	**§ 12 Aspects financiers/demande de soutien du parcours intégré** 12.1 : Les universités partenaires s'efforcent d'obtenir pour les programmes intégrés des subventions nationales ou européennes (par ex. ERASMUS +) et un soutien au niveau de l'Université Franco-Allemande (UFA). 12.2 : Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.

§ 13 Unterstützungs- und Koordinierungsmaßnahmen	**§ 13 Mesures de coordination et d'accompagnement**
13.1: Die Programmbeauftragten der integrierten Studienprogramme betreuen die Studierenden während deren Aufenthalt an der Partneruniversität mit der Unterstützung der zuständigen Dienststellen ihrer Universität. Die Partneruniversitäten bemühen sich, den Studierenden bei der Suche nach einer Unterkunft behilflich zu sein.	13.1 : Avec l'aide des services compétents de leurs universités respectives, les enseignant.es responsables des programmes assistent les étudiant.es pendant la durée de leur séjour à l'université partenaire. Les partenaires veillent à aider les candidats retenus dans leur recherche de logement.
13.2: Die Programmbeauftragten berufen mindestens einmal im Jahr eine Koordinierungssitzung ein. Im Einvernehmen mit den Organen und von den integrierten Studienprogrammen betroffenen Lehrkräften ihrer Universitäten schlagen sie notwendig erscheinende Maßnahmen zur Harmonisierung oder/und Änderungen dieser Vereinbarung vor.	13.2 : Les enseignant.es responsables des programmes organisent au moins une fois par an une réunion de coordination. De concert avec les organes de leurs universités et les enseignant.es concerné.es par les programmes intégrés, elles/ils proposent les mesures d'harmonisation et/ou les modifications à la présente convention qui pourraient apparaître nécessaires.
13.3: Als weitere Koordinierungsmaßnahme kann ein freiwilliger Lehrkräfteaustausch für zusätzliche Vorlesungen in beiden Partneruniversitäten stattfinden. Ein solcher Austausch ermöglicht die Erweiterung des optionalen Fächerangebots der beteiligten Partneruniversitäten. Die Reisekosten der Dozenten werden jeweils von deren Fakultät getragen. Ein Anrecht auf zusätzliche Vergütung besteht nicht.	13.3 : En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire accepte l'échange facultatif d'enseignant.es-chercheur.es pour assurer des enseignements dans les universités partenaires. Un tel échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants. Les frais de déplacement et de séjour des enseignants-chercheurs concernés sont pris en charge par leur faculté d'origine. La prestation de ces enseignants-chercheurs ne donne pas lieu à une compensation financière.
13.4: Die beiden Universitäten sowie die hier zuständigen Einrichtungen (Centre Juridique Franco-Allemand, Rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität des Saarlandes und Faculté de Droit de l'Université de Strasbourg) werden ihre Werbemaßnahmen für die integrierten Studienprogramme zur Information der Gymnasiasten koordinieren. Sie werden die Web-Darstellung des integrierten Studiengangs aneinander anpassen.	13.4 : Les deux établissements et leurs composantes intéressées (Centre Juridique Franco-Allemand, Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et la Faculté de Droit de l'Université de Strasbourg) coordonneront leurs initiatives pour faire connaître les programmes intégrés auprès du public concerné des lycéen.nes. Ils harmoniseront leur présentation du parcours intégré sur internet.

§ 14 Qualitätssicherung 14.1 Jeder Partner verfolgt seine eigenen nationalen institutionellen Qualitätssicherungsverfahren, um die Einhaltung hoher Qualitätsstandards sicherzustellen. 14.2 Die Programmbeauftragten erstellen einen jährlichen Tätigkeitsbericht, der dem jeweiligen Partner zugänglich gemacht wird. Ein vollständiger Bericht über die Umsetzung des Abkommens wird von den Programmverantwortlichen spätestens sechs (6) Monate vor Ablauf der Frist erstellt und anschließend an den Partner versandt. Diese Bilanz wird bei der Entscheidung über die Fortsetzung der Zusammenarbeit berücksichtigt. 14.3 Angesichts der Bedeutung der Anerkennung von Abschlüssen innerhalb des Programms sind die nationalen Behörden in den Prozess der Qualitätskontrolle eingebunden. 14.4 Dieses Abkommen wird von allen gesetzlichen Vertretern der Partnerinstitutionen unterzeichnet, um den Austausch bewährter Praktiken zu gewährleisten und damit die Verantwortung jedes Organs für die Überwachung der akademischen Qualität des Programms zu übernehmen. 14.5 Im Falle des Entzugs der Akkreditierung eines beteiligten nationalen Studiengangs ist die Partneruniversität unverzüglich zu informieren. Die Universitäten werden sicherstellen, dass Studierende des Studiengangs, die zum Zeitpunkt der Beendigung ihr Studium nach dieser Vereinbarung bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können. Eine Neuaufnahme von Studierenden ist erst nach Reakkreditierung möglich.	**§ 14 Assurance qualité** 14.1 Chaque partenaire suit ses propres procédures d'assurance qualité institutionnelles nationales pour assurer le maintien de standards de qualité élevés. 14.2 Un rapport d'activité annuel est réalisé par les Responsables du programme, dont le compte-rendu est transmis à chaque partenaire. Un bilan complet relatif à la mise en œuvre de l'Accord est rédigé par les responsables du programme, au plus tard six (6) mois avant sa date d'échéance, puis transmis à l'ensemble des partenaires. Ce bilan sera pris en compte dans la décision de poursuite ou non de la coopération. 14.3 Compte tenu de l'importance de la reconnaissance des diplômes au sein du programme, les autorités nationales sont impliquées dans le processus du contrôle qualité. 14.4 Le présent Accord est signé par l'ensemble des représentants légaux des établissements partenaires, garantissant l'échange de bonnes pratiques et engageant ainsi la responsabilité de chaque établissement en termes de contrôle de la qualité académique du programme. 14.5 Si pour une raison quelconque, l'une des institutions partenaires n'est plus autorisée à délivrer son diplôme, celle-ci devra immédiatement en avertir le/es partenaires, et sera exclue du programme jusqu'à l'obtention d'une nouvelle accréditation, sans que cela affecte les étudiants en cours d'année.
§ 15 Förderung des Studienprogramms Die Partner stimmen der Verwendung ihres Namens und ihres Logos in Werbematerial, Programmliteratur und anderem programm-bezogenen Material zu. Die Werbung für das Studienprogramm wird von den Programmbeauftragten betreut. Sie beurteilen den Inhalt aller Kommunikationsdokumente einschließlich der auf den Websites der Partner veröffentlichten Informationen.	**§ 15 Promotion du programme** Les partenaires consentent à l'utilisation de leur nom et leur logo dans tout matériel promotionnel, littérature sur le programme et autre document liée au programme. La promotion du programme est encadrée par les responsables de programme, qui valident le contenu de tout document de communication, y compris les informations publiées sur les sites Internet des partenaires.

§ 16 Anwendbares Recht und Beilegung von Streitigkeiten Im Falle von Schwierigkeiten bei der Auslegung oder Durchführung dieser Vereinbarung bemühen sich die Parteien, ihre Streitigkeit gütlich beizulegen. Der Rechtsweg sollte nur der letzte Ausweg sein, nachdem alle anderen Wege ausgeschöpft sind. In diesem Fall findet der Rechtsstreit am Gerichtsort des Beklagten statt.	**§ 16 Droit applicable et Règlement des litiges** En cas de difficultés sur l'interprétation ou l'exécution du présent Accord, les parties s'efforcent de résoudre leur différend à l'amiable. Le recours à une juridiction ne se fera qu'en dernier recours, après épuisement de toutes les autres voies. Dans ce cas, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.
Schlussbestimmungen	**Dispositions finales**
§ 17 Inkrafttreten und Dauer der Vereinbarung 17.1: Vier (4) Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben. 17.2: Die Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft und tritt an die Stelle der Kooperationsvereinbarung zwischen der Université de Strasbourg und der Universität des Saarlandes vom 28/08/2014. Sie findet ab dem Wintersemester 2019/2020 Anwendung und gilt für zunächst fünf (5) Jahre, unter Vorbehalt der Verlängerung der Berechtigung zur Verleihung der Abschlüsse der französischen Partei. 17.3: Nach Ablauf dieses Zeitraumes kann sie verlängert werden, vorausgesetzt, dass sie den Gremien der jeweiligen Partneruniversitäten zur Unterschrift erneut vorgelegt wird. 17.4: Jede Partneruniversität kann diese Vereinbarung jederzeit unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten durch schriftliche Mitteilung an die andere Partneruniversität kündigen. 17.5: Im Falle der Beendigung dieser Vereinbarung werden die Universitäten sicherstellen, dass Studierende, die zum Zeitpunkt der Beendigung ihr Studium nach dieser Vereinbarung bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können. 17.6: Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von beiden Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden.	**§ 17 Entrée en vigueur et durée de l'accord** 17.1 : Quatre (4) exemplaires bilingues français et allemand sont signés par chacun des partenaires. 17.2 : La convention entre en vigueur dès sa signature, elle remplace la convention de coopération signé entre l'Université de Strasbourg et l'Université de la Sarre le 28.08.2014. La convention s'applique à compter de la rentrée universitaire 2019/2020 pour cinq (5) ans, sous réserve du renouvellement des accréditations des diplômes nationaux pour la partie française. 17.3 : A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumise aux instances compétentes de chacun des partenaires. 17.4 : Chaque partenaire pourra à tout moment résilier cette convention, sous réserve d'informer par écrit l'autre partenaire de sa décision avec un préavis de six mois. 17.5 : Au cas où il serait mis fin à cette convention, les partenaires devront garantir que les étudiant.es, qui au moment de la cessation auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de cette convention, puissent encore les mener à leur terme d'après les règles définies par cette dernière. 17.6 : La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités.

§ 18 Diverses Die Vereinbarung über die Zusammenarbeit der beiden Partneruniversitäten beinhaltet 4 der Anlagen : **Anlage 1 :** Gemeinsamer Studienverlaufsplan **Anlage 2 :** Skizzierung des Studienprogramms **Anlage 3 :** Umrechnungstabelle der Noten **Anlage 4:** Akkreditierung des einheimischen Zeugnisses (der einheimischen Zeugnisse) die auf französischer Seite ausgestellt werden. Weitere Anlagen	**§ 18 Divers** La convention de coopération spécifique comporte 4 annexes : **Annexe 1 :** Programme d'études **Annexe 2 :** Schéma commun de déroulement des études **Annexe 3 :** Table de conversion des notes **Annexe 4 :** Habilitation du ou des diplômes nationaux délivré(s) pour la partie française (disponible sur demande). Citer toute autre annexe que vous souhaitez ajouter à la présente convention

Saarbrücken, den 24.11.2020

Strasbourg, le .....

Par délégation du Président
de l'Université de Strasbourg

Prof. Dr. Manfred SCHMITT
Präsident der Universität
des Saarlandes

Prof. Dr. Irini Tsamadou-Jacoberger
Vice-Présidente Relations Internationales
de l'Université de Strasbourg

Prof. Dr. ~~Anette~~ MATUSCHE-BECKMANN
Dekanin
Rechtswissenschaftliche Fakultät

Mme Jeanne-Marie TUFFERY-ANDRIEU
Doyen de la Faculté de droit

Anhang I /	Annexe I:
Studien- und Prüfungsleistungen	**Tableaux des enseignements et des modalités de contrôle des connaissances**

Erster Teil	Première partie
Tabelle der Studien- und Prüfungsleistungen des Licence-Studienganges (Parcours droit français et allemand)	**Tableau des enseignements et des modalités de contrôle des connaisance dans le cadre de la Licence** (Parcours droit français et allemand)
Variante A	**Parcours A**
Studien- und Prüfungsleistungen des Licence 1 und Licence 2 des Studienganges	**Modalités du contrôle des connaissances des années L1 et L2 (à Sarrebruck)**
Die ersten beiden Studienjahre finden im Rahmen des Licence-Studiengangs an der Universität des Saarlandes statt.	Les deux premières années de Licence ont lieu à l'Université de la Sarre

Licence 1, L1 Parcours A (Sarrebruck)

Licence 1, L1 (Sarrebruck)	L1 A	Art der Lehrveranstaltung	Präsenzstunden (A)	Stunden insgesamt (A)	ECTS	Gewichtung	Session 1 (Februar/Juni)	Session 2 (August /September)
Semestre 1 (L1-S1)								
	UFD11 : Fondamentale droit français			51h	8			
	Cours : Droit constitutionnel général - Droit constitutionnel général - Droit constitutionnel comparé	V	18h 18h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD	AG	15h			1	CCC /20	./.
	UFD12 : Fondamentale droit français			51h	8			
	Cours : introduction au droit privé	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : introduction au droit privé		15h			1	CCC /20	./.
	UFD13 :Fondamentale droit allemand			78h	6			
	Cours Bürgerliches Vermögensrecht I	V	56h/5 SWS			2	Selon Studienordnung / 20	Selon Studien ordnun g /20
	AG : Bürgerliches Vermögensrecht I		22h/2 SWS			1	Selon Studienordnung /20	./.
	UEO11 : Ouverture droit allemand			34h	4			
	Cours Staatsrecht I	V	34h/3 SWS			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studien ordnun g /20
	UEO12 : Ouverture française			18h	2			
	Cours : Histoire du droit	V	18h			1	Oral ou écrit /20	Oral ou Ecrit/20
	UFT 10 Transversale			18h	2			
	Science politique	V	18h			1	Oral ou écrit /20	Oral ou Ecrit/20
			250h	**250h**	**30**			
Semestre 2 (L1-S2)	L1 A							
	UFD 21 : Fondamentale droit français			51h	8			
	Cours : Droit constitutionnel : la Vème République	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit constitutionnel : la Vème République		15h			1	CCC /20	./.

	UFD22 : Fondamentale droit français			51h	8			
	Cours : Droit civil : Famille	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit civil : Famille		15h			1	CCC /20	./.
	UFD23 : Fondamentale droit allemand			78h	6			
	Cours Bürgerliches Vermögensrecht II	V	56h/5 SWS			2	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung /20
	AG : Bürgerliches Vermögensrecht II		22h/2 SWS			1	Selon Studienordnung /20	./.
	UEO21 Ouverture droit allemand			34h/3 SWS	5			
	Cours : Staatsrecht (Grundrechte)	V	34h/3 SWS			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung /20
	UEO22 : Ouverture française			25h	2			
	Cours : Relations internationales	V	25h			1	Oral ou Écrit /20	Oral ou Ecrit /20
	UFT 20 Transversale droit allemand		11h/1 SWS	11h/1 SWS	1			
	Staatsrecht III (Bezüge zum Völkerrecht)	V	11h/1 SWS			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung / 20
			250h	250h	30			
	Total L1		500h	500h	60			

(*) Merke: Stundenangaben sind volle Stunden (60 Minuten).

Licence 2, L2 Parcours A (Sarrebruck)

Licence 2, L2 (Sarrebruck)	L2 A	Art der Lehrveranstaltung	Präsenzstunden (*)	Stunden insgesamt	ECTS	Gewichtung	Session 1 (Februar/Juni)	Session 2 (August /September)
Semestre 3 (L2-S3)								
	UFD31 : Fondamentale droit français			51h	8			
	Cours : Droit administratif I	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit administratif I	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD32 : Fondamentale droit français			51h	8			
	Cours : Droit civil : obligations I	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit civil obligations I	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD33 : Fondamentale droit allemand		55h	55h	6			
	Cours : Strafrecht	V	33h			2	Selon Studienordnung / 20	Selon Studien ordnun g / 20
	AG : Strafrecht		22h			1	Selon Studienordnung / 20	./.
	UEO31 Ouverture		46h	46h	4			
	Cours : Droit des biens	V	20h			1	Oral ou Écrit /20	Oral ou Écrit /20
	Schuldrecht I (Vertragsrecht)	V	26h			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studien ordnun g / 20
	UEO32 : Ouverture droit français		25h	25h	2			
	Cours : Droit pénal général	V	25h			1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
	UFT 30 : Transversale droit allemand		22h/2 SWS	22h/2 SWS	2			
	Europarecht I	V	22h/2 SWS	22h/2 SWS		1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studien ordnun g / 20
			250h	**250h**	**30**			
Semestre 4 (L2-S4)	L2 A							
	UFD41 : Fondamentale droit français		51h	**51h**	8			
	Cours : Droit administratif II	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit administratif II	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD42 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit civil : responsabilité civile	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit civil : responsabilité civile	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD43 : Fondamentale droit français		36h	36h	3			
	Cours : Histoire de droit et des institutions	V	36h			1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
	UEO41 : Ouverture droit français		65h	65h	7			

Licence 2, L2 (Sarrebruck)	L2 A	Art der Lehrveranstaltung	Präsenzstunden (*)	Stunden insgesamt	ECTS	Gewichtung	Session 1 (Februar/Juni)	Session 2 (August /September)
	Cours : Droit des affaires	V	30h			1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
	Cours : Finances publiques	V	35h			1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
	UFT 40 : Transversale droit allemand		11h/1 SWS	11h/1 SWS	1			
	Cours : Strafrechtliches Sanktionensystem	V	11h			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung / 20
	UEL40 : Unité libre droit français		36h	36h	3			
	Cours : Procédure pénale	V	36h			1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
			250	**250**	**30**			
	Total L 2		500	**500**	**60**			
	Total L1 + L2		1000	**1000**	**120**			

(*) Merke: Stundenangaben sind volle Stunden (60 Minuten).

Variante A	Parcours A
Studien- und Prüfungsleistungen des Licence 3 des Studienganges	**Modalités du contrôle des connaissances de la troisième année de Licence L3**

Das dritte Studienjahr findet im Rahmen des Licence-Studiengangs (Parcours droit francais et allemand) an der Université de Strasbourg statt.	La troisième année de Licence a lieu à l'Université de Strasbourg
Die Fächer, Module, Credits Points und Prüfungsleistungen dieses dritten Studienjahres sind in der Studien-und Prüfungsordnung der Université de Strasbourg vorgesehen.	Les matières, les modules, les ECTS ainsi que les modalité de contrôle des connaissances de la troisième année d'études sont prévues par l'université de Strasbourg.

Licence 3, Parcours A :

	Enseignements LICENCE DROIT 3ème année - Droit général 5ème semestre		
S 5	**UE Fondamentale 5**	**9 ECTS**	**COEF 3**
	L'étudiant choisit **une** matière à TD parmi :		
	- Droit des obligations 3	33h cours	13,5h TD
	- Droit des sociétés 1	33h cours	13,5h TD
	- Droit de la responsabilité administrative	33h cours	13,5h TD
	- Introduction au droit international	33h cours	13,5h TD
	UE Fondamentale 5 bis	**9 ECTS**	**COEF 3**
	L'étudiant choisit **une** matière à TD (autre que celle choisie dans l'UE F5) parmi :		
	- Droit des sociétés 1	33h cours	13,5h TD
	- Droit de la responsabilité administrative	33h cours	13,5h TD
	- Introduction au droit international	33h cours	13,5h TD
	- Droit des obligations 3	33h cours	13,5h TD
	- Relations individuelles du travail	33h cours	13,5h TD
	UE Ouverture 4	**6 ECTS**	**COEF 2**
	L'étudiant choisit **deux** matières (autres que celles choisies dans les UE F5 et F5 bis) parmi :		
	- Relations individuelles du travail	33h cours	
	- Droit des sociétés 1	33h cours	
	- Droit de la responsabilité administrative	33h cours	
	- Droit des obligations 3	33h cours	
	- Introduction au droit international	33h cours	
	UE Ouverture 5	**3 ECTS**	**COEF 1**
	L'étudiant choisi **une** matière parmi les suivantes, sachant que si l'une des matières de l'UE 04 n'a pas encore été choisie, cette matière est imposée :		
	- Philosophie du droit	33h cours	-
	- Droit des sociétés 1	33h cours	-
	- Droit de la responsabilité administrative	33h cours	-
	- Introduction au droit international	33h cours	-
	- Droit des obligations 3	33h cours	-
	- Relations individuelles du travail	33h cours	-
	- Droit anglais de la responsabilité (cours en anglais)	33h cours	
	- Histoire du droit du travail et conjoncture sociale	33h cours	

	L'étudiant suit obligatoirement :		
	- Droit allemand approfondi 1 (cours en allemand)	33h cours	
	UE Langue 5	**3 ECTS**	**COEF 1**
	L'étudiant choisit une langue parmi les suivantes :		
	Allemand, Anglais, Espagnol, Français langue étrangère, Chinois		13,5h TD
	Droit de la responsabilité (cours en anglais) (Si cette matière n'a pas été choisie au titre de l'UE Ouverture 5)	33h cours	
	UE supplémentaire stage volontaire et engagement étudiant	**3 ECTS**	
	Stage volontaire d'une durée minimale de 3 semaines consécutives		
	ou		
	Prise en compte de l'engagement étudiant		
	UE supplémentaire **C2i**		
	Informatique : préparation au C2i	9h cours	7,5h TD

	Enseignements LICENCE DROIT 3ème année - Droit général **6ème semestre**		
S 6	**UE Fondamentale 6**	**9 ECTS**	**COEF 3**
	*L'étudiant choisit **une** matière à TD parmi :*		
	- Droit des sûretés	33h cours	13,5h TD
	- Procédure civile	33h cours	13,5h TD
	- Droit des sociétés 2	33h cours	13,5h TD
	- Système juridique de l'Union Européenne	33h cours	13,5h TD
	UE Fondamentale 6 bis	**9 ECTS**	**COEF 3**
	*L'étudiant choisit **une** matière à TD (autre que celle choisie dans l'UE F6) parmi :*		
	- Droit des biens	33h cours	13,5h TD
	- Procédure civile	33h cours	13,5h TD
	- Libertés publiques	33h cours	13,5h TD
	- Système juridique de l'Union Européenne	33h cours	13,5h TD
	- Droit administratif des biens et de la fonction publique	33h cours	13,5h TD
	- Droit des sociétés 2	33h cours	13,5h TD
	- Droit des sûretés	33h cours	13,5h TD
	- Droit fiscal	33h cours	13,5h TD
	- Procédure pénale	33h cours	13,5h TD
	- Relations collectives du travail	33h cours	13,5h TD
	UE Ouverture 6	**6 ECTS**	**COEF 2**
	*L'étudiant choisit **trois** matières (autres que celles choisies dans les UE F6 et F6 bis) parmi :*		
	- Droit des sûretés	33h cours	
	- Procédure civile	33h cours	

	- Droit des sociétés 2	33h cours	
	- Droit des biens	33h cours	
	- Libertés publiques	33h cours	
	- Droit administratif des biens et de la fonction publique	33h cours	
	- Procédure Pénale	33 h cours	
	- Relations collectives du travail	33 h cours	
	- Droit fiscal	33 h cours	
	- Système juridique de l'Union Européenne	33h cours	
	UE Ouverture 7	**3 ECTS**	**COEF 1**
	L'étudiant suit obligatoirement:		
	- Histoire du droit privé allemand	33h cours	
	- Droit allemand approfondi 2 (cours en allemand)	33h cours	
	UE Langue 6	**3 ECTS**	**COEF 1**
	L'étudiant choisit une matière parmi les suivantes :		
	Allemand, Anglais, Espagnol, Français langue étrangère, Chinois		13,5h TD
		33h cours	
	Droit anglais des contrats (cours en anglais) (Si cette matière n'a pas été choisie au titre de l'UE Ouverture 7)		
	UE supplémentaire stage volontaire et engagement étudiant	**3 ECTS**	
	Stage volontaire d'une durée minimale de 3 semaines consécutives		
	ou		
	Prise en compte de l'engagement étudiant		

L'étudiant doit obligatoirement choisir les matières droit des sociétés 2 et droit des sûretés au titre des UEF6, UEF6bis, ou UEO6 afin d'obtenir le certificat juridique franco-allemand délivré par l'Université de la Sarre.

Studien- und Prüfungsleistungen des Licence 1 und Licence 2 des Studienganges Variante B	Modalités du contrôle des connaissances des années L1 et L2 (à Sarrebruck) - Parcours B

Licence 1, L1 Parcours B (Sarrebruck)

Licence 1, L1 (Sarrebruck)	L1 B	Art der Lehrveranstaltung	Präsenzstunden (*)	Stunden insgesamt	ECTS	Gewichtung	Session 1 (Februar/Juni)	Session 2 (August/September)
Semestre 1 (L1-S1)								
	UFD11 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit constitutionnel général	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit constitutionnel général	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD12 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : introduction au droit privé	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : introduction au droit privé	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD13 :Fondamentale droit allemand		78h	78h	6			
	Cours Bürgerliches Vermögensrecht I	V	56h/5 SWS			2	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung /20
	AG : Bürgerliches Vermögensrecht I		22h/2 SWS			1	Selon Studienordnung /20	./.
	UEO11 : Ouverture droit allemand		34h	34h	4			
	Cours Staatsrecht I	V	34h/3 SWS			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung /20
	UEO12 : Ouverture française		18h	18h	2			
	Cours : Histoire du droit	V	18h			1	Oral ou écrit /20	Oral ou Ecrit/20
			232h	232h	28			
Semestre 2 (L1-S2)	L1 B							
	UFD 21 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit constitutionnel : la Vème République		36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit constitutionnel : la Vème République		15h			1	CCC /20	./.
	UFD22 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit civil : Famille	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit civil : Famille	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD23 : Fondamentale droit allemand		78h	78h	6			
	Cours Bürgerliches Vermögensrecht II	V	56h/ 5 SWS			2	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung /20
	AG : Bürgerliches Vermögensrecht II	AG	22h/ 2 SWS			1	Selon Studienordnung /20	./.
	UEO21 Ouverture droit allemand		34h/ 3 SWS	34h/ 3 SWS	5			
	Cours : Staatsrecht II (Grundrechte)	V	34h/3 SWS			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung /20
	UEO22 : Ouverture française		25h	25h	2			

	Cours : Relations internationales	**V**	**25h**			**1**	**Oral ou Écrit /20**	**Oral ou Ecrit /20**
	UFT 20 Transversale droit allemand		**11h/1 SWS**	**11h/1 SWS**	**1**			
	Staatsrecht III (Bezüge zum Völkerrecht)	**V**	**11h/1 SWS**			**1**	**Selon Studienordnung / 20**	**Selon Studienordnung / 20**
			250h	**250h**	**30**			
	Total L1		**482h**	**482h**	**58**			

(*) Merke: Stundenangaben sind volle Stunden (60 Minuten).

Licence 2, L2 Parcours B (Sarrebruck)

Licence 2, L2 (Sarrebruck)	**L2 B**	**Art der Lehrveranstaltung**	**Präsenzstunden (*)**	**Stunden insgesamt**	**ECTS**	**Gewichtung**	**Session 1 (Februar/Juni)**	**Session 2 (August /September)**
Semestre 3 (L2-S3)								
	UFD31 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit administratif I	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit administratif I	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD32 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit civil : obligations I	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit civil obligations I	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD33 : Fondamentale droit allemand		55h	55h	6			
	Cours : Strafrecht		33h			2	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung / 20
	AG : Strafrecht		22h			1	Selon Studienordnung / 20	./.
	UEO31B Ouverture (1matière au choix)		55h	55h	4			
	Cours : Droit pénal	V	25h			1	Oral ou Écrit /20	Oral ou Écrit /20
	Cours : Droit des biens	V	20h			1	Oral ou Écrit /20	Oral ou Écrit /20
	UFT 30B : Transversale droit allemand		22h/2 SWS	22h/2 SWS	4			
	Europarecht I	V	22h/2 SWS			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung / 20
	Schuldrecht I (Vertragsrecht)	V	26h			1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung / 20
			199/204h	199/204h	**30**			
Semestre 4 (L2-S4)	L2 B							
	UFD41 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit administratif II	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit administratif II	TD	15h			1	CCC /20	./.

	UFD42 : Fondamentale droit français		51h	51h	8			
	Cours : Droit civil : responsabilité civile	V	36h			2	Écrit /20	Écrit /20
	TD : Droit civil : responsabilité civile	TD	15h			1	CCC /20	./.
	UFD43 : Fondamentale droit français		36h	36h	3			
	Cours : Histoire de droit et des institutions	V	36h			1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
	UEO41B : Ouverture droit français (1 matière à choisir)		66h	66h	6			
	Cours : Droit des affaires	V	30h	30h		1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
	Cours : Procédure pénale	V	36h	36h		1	Oral ou Ecrit / 20	Oral ou Ecrit / 20
	UFT 40 : Transversale droit allemand		11h	11h	1			
	Cours : Strafrechtliches Sanktionensystem	V	11h/1 SWS	11h/1 SWS		1	Selon Studienordnung / 20	Selon Studienordnung / 20
			179/185h	179/185h	**26**			
	Total L 2				**56**			
	Total L1 + L2				**114**			

(*) Merke: Stundenangaben sind volle Stunden (60 Minuten).

Studien- und Prüfungsleistungen des Licence 3 des Studienganges Variante B	**Modalités du contrôle des connaissances de la troisième année de Licence - Parcours B**
Licence 3 - L3 Variante B, drittes Jahr an der Université de Strasbourg	**Licence 3-L3 Parcours B à l'Université de Strasbourg**
Das dritte Studienjahr findet im Rahmen des Licence-Studiengangs (Parcours droit francais et allemand) an der Université de Strasbourg, statt.	La troisième année a lieu dans le cadre de la Licence en droit de l'Université de Strasbourg (parcours droit français et allemand).
Die Studierenden der Variante B können die Licence, - wie die Studierenden der Variante A, mit 180 ECTS an der Université de Strasbourg absolvieren („volles Programm") - oder lediglich folgende Module der Université de Strasbourg belegen („erleichtetes Programm"). Wenn die Studierenden dieses erleichterte Modell wählen, bestehen sie ihr Licence-Jahr nur dann, wenn sie einen Nachweis über das Erreichen von 21 ECTS erbirngen, oder von 28 LP, die im Rahmen ihres parallelen Rechtswissenschaftlichen Studiums erworben wurden.	Les étudiants du parcours B peuvent: - soit effectuer une année complète et valider 180 ECTS à l'Université de Strasbourg („programme complet") - soit suivre seulement quelques modules(„progamme allégé"). Dans ce cas de figure, la validation de leur diplôme de Licence nécessitera la preuve de la validation de 21 ECTS complémentaires, soit 28 LP obtenus dans des matières différentes dans le cadre de leurs études de Rechtswissenschaft parallèles.

L3-Variante B-Programme:

Enseignements de la 3ème année de LICENCE (L 3) Parcours B-programme allégé 5ème semestre (septembre / décembre) Strasbourg	

S 5	**Unité d'enseignement fondamentale**	**18 ECTS**	**COEF 3**
	Droit des obligations 3	33 h cours	13,5h TD
	Droit des sociétés 1	33 h cours	13,5h TD
	Unité d'enseignement d'Ouverture	**1,5 ECTS**	**COEF 2**
	(1) Handelsrecht – droit commercial allemand (2) Europarecht II,- droit européen en allemand	33 h cours	

Enseignements de la 3ème année de LICENCE (L 3) Parcours B 6ème semestre (janvier / juin)	

S6	**Unité d'enseignement fondamentale**	**18 ECTS**	**COEF 3**
	Droit des sûretés	33 h cours	13,5h TD
	Droit des sociétés 2	33 h cours	13,5h TD
	Unité d'enseignement d'Ouverture	**1,5 ECTS**	**COEF 2**
	- Gesellschaftsrecht - droit allemand des sociétés - Arbeitsrecht - droit du travail allemand		

Zweiter Teil	**Deuxième partie**
Tabelle der Studien- und Prüfungsleistungen des Zertifikats „Studien des deutschen und französischen Rechts" (ZSDFR)	**Tableau des enseignements et des modalités de contrôle des connaisance dans le cadre du certificat „Etudes de droit français et allemand" (ZSDFR)**
Variante A + B	**Parcours A + B**
Studienprogramm an der Universität des Saarlandes Z1 +Z2	**Modalités du contrôle des connaissances des années Z1 et Z2 (à Sarrebruck)**
Die ersten beiden Studienjahre finden an der Universität des Saarlandes statt.	Les deux premières années de certificat ont lieu à l'Université de la Sarre
Die vier ersten Semester des Zertifikat sind identisch	Les quatre premiers semestres du certificat sont identiques.

1. Semester **Zertifikat „Studien des deutschen und französischen Rechts" ZSDFR Z1**			
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
Einführung in die gemeinsame deutsche und französische (Rechts-) Kultur	V	**11h**	P
Hauptfach frz. Recht		**51 h**	
Droit constitutionnel général	V	36 h	P
Droit constitutionnel général	AG	15 h	P

Hauptfach frz. Recht Introduction au droit privé Introduction au droit privé	 V AG	**51 h** 36 h 15 h	 P P
Hauptfach dt. Recht Bürgerliches Vermögensrecht I Bürgerliches Vermögensrecht I	 V AG	**78 h** 56 h / 5 SWS 22 h / 2 SWS	 P P
Hauptfach dt. Recht Staatsrecht I	 V	**34 h** 34 h / 3 SWS	 P
Nebenfach Histoire du droit	 V	**18 h** 18 h	 P

2. Semester ZSDFR Z1			
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
Hauptfach frz. Recht Droit constitutionnel (V° Rep.) Droit constitutionnel (V° Rep.)	 V AG	**51 h** 36 h 15 h	 P P
Hauptfach frz. Recht Droit de la famille Droit de la famille	 V AG	**51 h** 36 h 15 h	 P P
Hauptfach dt. Recht Bürgerliches Vermögensrecht II Bürgerliches Vermögensrecht II	 V AG	**78 h** 56 h / 5 SWS 22 h / 2 SWS	 P P
Hauptfach dt. Recht Staatsrecht II (Grundrechte) Staatsrecht II (Grundrechte)	 V AG	**56 h** 34 h / 3 SWS 22 h / 2 SWS	 P P
Hauptfach dt. Recht Staatsrecht III (Bezüge zum Völkerrecht)	 V	**11h** 11h / 1SWS	 P
Nebenfach Relations internationales	 V	**25 h** 25 h	 P

3. Semester ZSDFR Z2			
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
Hauptfach frz. Recht Droit administratif I Droit administratif I	 V AG	**51 h** 36 h 15h	 P P
Hauptfach frz. Recht Droit civil (Obligations I) Droit civil (Obligations I)	 V AG	**51 h** 36 h 15 h	 P P
Hauptfach dt. Recht Allg. Teil des Strafrechts Allg. Teil des Strafrechts	 V AG	**55 h** 33 h / 3 SWS 22 h / 2 SWS	 P P
Hauptfach dt. Recht Staatsrecht III (Europarecht) Schuldrecht Teil I	 V V	**59 h** 22 h / 2 SWS 26 h	 P P
Optionalbereich frz. Recht Droit civil : Droit des biens Oder Droit pénal	 V V	**20h oder 25h** 20 h 25h	 WP WP

4. Semester ZSDFR Z2			
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
Hauptfach frz. Recht Droit administratif II Droit administratif II	 V AG	**51 h** 36 h 15h	 P P
Hauptfach frz. Recht Droit civil (Responsabilité civile) Droit civil (Responsabilité civile)	 V AG	**51 h** 36 h 15 h	 P P
Hauptfach dt. Recht Strafrechtliches Sanktionensystem	 V	**11h / 1 SWS** 11h / 1 SWS	 P
Optionalbereich frz. Recht Procédure pénale oder Droit des affaires	 V V	**36h /30h** 36 h 30 h	 WP WP
Nebenfach Histoire du droit et des institutions	 V	**36 h** 36 h	 P

Drittes Jahr Z3 des ZSDFR an der Université de Strasbourg	Troisième année de ZSDFR à l'Université de Strasbourg

5. Semester ZSDFR Z3-Privatrecht			
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
Hauptfach frz. Recht Droit des sociétés (Régime général) Travaux dirigés	 V AG	**48h** 32h 16h	 P P
Hauptfach frz. Recht Droit civil (Régime général des obligations) Travaux dirigés	 V AG	**48h** 32h 16h	 P P
Hauptfach dt. Recht Handelsrecht	 V	**18h (UL) / 2 SWS (UdS)** 18h / **2 SWS**	 P

6. Semester ZSDFR-Z3 Privatrecht			
	Lehrveranstaltung	Präsenzstunden	Pflicht (P) / Wahlpflicht (WP)
Hauptfach frz. Recht Droit des sociétés (régime spécial) Travaux dirigés	 V AG	**48 h** 32h 16 h	 P P
Hauptfach frz. Recht Droit des sûretés Travaux dirigés	 V AG	**48 h** 32h 16 h	 P P
Hauptfach dt. Recht Gesellschaftsrecht	 V	**18h (UL) / 2 SWS (UdS)** 18h /**2 SWS**	 P
Dt.-Frz. rechtsvergleichendes Seminar	V	**11h / 1 SWS**	P

Annexe 3 : Tableau des notes avec indication des mentions
Anhang 3 : Bewertungssystem unter Angabe der Prädikate

Tableau de conversion des notes allemandes vers les notes françaises
Umrechnungsschlüssel vom deutschen in das französische Benotungssystem:

Juristen-Benotung **(§ 7 JAO 1998)**	**notation française avec mention** **/20**
ungenügend: *(nul)* (eine völlig unbrauchbare Leistung) **0 Punkte**	**0/20**
mangelhaft: *(insuffisant)* (eine Leistung mit erheblichen Mängeln) **1 Punkt** **2 Punkte** **3 Punkte**	**5/20** **7/20** **8,5/20**
ausreichend: *(passable)* (eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht) **4 Punkte** **5 Punkte** **6 Punkte**	**10/20** passable **10,5/20** **11/20**
befriedigend: *(satisfaisant)* (eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht) **7 Punkte** **8 Punkte** **9 Punkte**	**11,5/20** **12/20** assez bien **12,5/20**
voll befriedigend: *(pleinement satisfaisant)* (eine über dem Durchschnitt liegende Leistung) **10 Punkte** **11 Punkte** **12 Punkte**	**13/20** **13,5/20** **14/20** bien
gut : *(bien)* (eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung) **13 Punkte** **14 Punkte** **15 Punkte**	**14,5/20** **15/20** **15,5/20**
sehr gut: *(très bien)* (eine ganz besonders hervorragende Leistung) **16 Punkte** **17 Punkte** **18 Punkte**	**16/20** très bien **17/20** **20/20**

Tableau de conversion des notes françaises vers les notes allemandes
Umrechnungsschlüssel vom französischen in das deutsche Benotungssystem:

Französische Benotung (.../20)/ notation française		Benotung / notation allemande avec mention
	0/20–4,99/20	ungenügend: eine völlig unbrauchbare Leistung **0 Punkte**
	5,00/20–6,49/20 6,50/20–8,49/20 8,50/20–9,99/20	mangelhaft : eine Leistung mit erheblichen Mängeln **1 Punkt** **2 Punkte** **3 Punkte**
passable	10,00- 10,49/20 10,50/20–10,99/20 11,00/20–11,49/20	Ausreichend: eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht **4 Punkte** **5 Punkte** **6 Punkte**
	11,50/20–11,99/20	Befriedigend: eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht **7 Punkte**
assez bien	12,00/20–12,49/20 12,50/20–12,99/20	**8 Punkte** **9 Punkte**
	13,00/20–13,49/20 13,50/20–13,99/20	voll befriedigend: eine über dem Durchschnitt liegende Leistung **10 Punkte** **11 Punkte**
bien	14,00/20–14,49/20	**12 Punkte**
	14,50/20–14,99/20 15,00/20–15,49/20 15,50/20–15,99/20	gut: eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung **13 Punkte** **14 Punkte** **15 Punkte**
très bien	16,00/20–16,99/20 17,00/20–17,99/20 18,00/20–20,00/20	sehr gut: eine ganz besonders hervorragende Leistung **16 Punkte** **17 Punkte** **18 Punkte**

Annexe 4 : Schéma commun de déroulement des études - Anhang 4 : Gemeinsamer Studienverlaufsplan

1ère et 2ème année de Licence et 1ère et 2ème année de Certificat allemand ZSDFR **Etudes à l'Université de la Sarre**	**Parcours A**	**Parcours B**	
	Droit français et allemand + Matières du ZSDFR	Droit français et allemand + Matières du ZSDFR	
		Matières des deux 1ères années « Rechtswissenschaft »nécessaires à l'obtention de la « Erste Juristische Staatsprüfung »	
	120 ECTS pour la Licence	120 ECTS pour la Licence	
3ème année de Licence et 3ème année Certificat allemand ZSDFR	**Etudes à l'Université de Strasbourg** Droit français et allemand + Matières du ZSDFR	**Option 1** **Etudes à l'Université de Strasbourg** Droit français et allemand + Matières du ZSDFR	**Option 2**[2] **Etudes à l'Université de Strasbourg** **&** **A l'Université de la Sarre** Programme allégé droit français et allemand + Enseignements de la 3ème année « Rechtswissenschaft » à l'Université de la Sarre
	60 ECTS	60 ECTS	39 ECTS pour programme de Licence allégé
Total crédits Licence	**180 ECTS**	**180 ECTS**	21 ECTS soit 28 LP obtenus par validation des connaissances acquises dans le cadre de la formation de « Rechtswissenschaft » de l'Université de la Sarre **=> validation Licence, 180 ECTS par équivalence pour les 21 ECTS manquants**
Délivrance de la licence en droit et du « Zertifikat Studien des deutschen und französischen Rechts »			

2 Les étudiants suivant l'option 2 peuvent bénéficier d'un aménagement de la 3ème année sur deux ans.